



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 336

Seduta del

Sitzung vom

28/06/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

SETTORE ASSISTENZA - ANNO 2021
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE CSV
ALTO ADIGE ODV- PER LA
REALIZZAZIONE DEL PROGETTO
"SUMMER SCHOOL"
CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
12071.04.040100003 - TOTALE
IMPEGNO € 2.000,00 - ANNO 2021

BEREICH BEISTAND - JAHR 2021
BEITRAG AN DIE VEREINIGUNG DZE
SÜDTIROL ODV - FÜR DIE
REALISIERUNG DES PROJEKTS
„SUMMER SCHOOL“
(CDR 400 KOD VER. 420 KAP.
12071.04.040100003 -
GESAMTAUSGABE € 2.000,00 JAHR
2021

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore in termini di programmazione e governo della rete dei servizi socio sanitari e sociali;

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Steuerung des Netzes der sanitären und sozialen Dienste.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino;

In Anbetracht, dass einige Vereine Tätigkeiten zur Unterstützung der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen auf dem Gemeindegebiet ausführen;

premesse che con deliberazione consiliare n. 96 del 29.12.2020 è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 96 vom 29.12.2020 wurde der Haushaltsvoranschlag für das Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr.76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera di G.M. n. 702 del 10.12.2019;

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2019 genehmigten

Kriterien;

considerato che l'Associazione CSV Alto Adige ODV persegue finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale e si prefigge come scopo di organizzare, gestire ed erogare servizi di supporto tecnico, formativo e informativo per promuovere il volontariato negli enti del Terzo settore;

in Anbetracht, dass der Verein DZE Südtirol ODV zivilgesellschaftliche, solidarische und gemeinnützige Zwecke verfolgt; zu seinen Zielen gehören die Organisation, Abwicklung und Erbringung von einschlägigen technischen Dienstleistungen und von Bildungs- und Informationsangeboten des Ehrenamts in den Körperschaften des Dritten Sektor;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 29.04.2021 prot. 100153 per il progetto "Summer School" 2021;

In Anbetracht, dass der Verein am 29.04.2021 Prot. 100153 Beitragsgesuch für das Projekt „Summer School“ 2021 eingereicht hat;

considerato che il progetto consiste in un corso si terrà dal 6 al 10 luglio presso l'accademia della Fondazione della Cassa di Risparmio, se possibile in presenza, diversamente come mix presenza/collegamento e che è indirizzato a genitori, personale socio-sanitario, personale della formazione, strutture organizzative del terzo settore.

in Anbetracht der Tatsache, dass das Projekt aus einem Kurs besteht, der vom 6. bis zum 10. Juli in der Akademie der Stiftung Sparkasse abgehalten wird, wenn möglich in Anwesenheit, andernfalls als gemischte Anwesenheit/Verbindung, und dass es sich an Eltern, Personal der Sozial- und Gesundheitsfürsorge, Ausbildungspersonal, Organisationsstrukturen des dritten Sektors richtet;

Considerato che gli obiettivi del corso sono: - Conoscenza delle dinamiche dell'adolescenza contemporanea in tempi di covid - Conoscenza degli elementi di crisi relativi allo sviluppo adolescenziale, le nuove sofferenze - Potenziamento delle capacità di ascolto e trattamento della crisi in adolescenza - Acquisizione delle tecniche di trattamento relative alle specificità delle crisi in adolescenza (ritiro sociale, cutting, rischio suicidale)

Berücksichtigt, dass die Ziele des Kurses sind: - Kenntnis der Dynamik der zeitgenössischen Adoleszenz in Zeiten der Covid - Kenntnis der Elemente der Krise im Zusammenhang mit der adoleszenten Entwicklung, den neuen Leiden - Stärkung der Fähigkeiten des Zuhörens und der Behandlung von Krisen in der Adoleszenz - Erwerb von Behandlungstechniken im Zusammenhang mit den Besonderheiten der Krise in der Adoleszenz (sozialer Rückzug, Schneiden, Suizidgefahr)

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione CSV Alto Adige ODV intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2021;

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein DZE Südtirol ODV eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag die Kosten für das spezifische Projekt für das Jahr 2021 teilweise zu decken;

visto il preventivo presentato per il progetto "Summer School", con uscite per l'importo di Euro 4.900,00, entrate per l'importo di Euro 500,00 ed un disavanzo di Euro 4.400,00;

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts „Summer School“ Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 4.900,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 500,00 Euro und einem Fehlbetrag von 4.400,00 Euro.

ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione CSV Alto Adige ODV un contributo di Euro 2.000,00;

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein DZE Südtirol ODV einen Beitrag in Höhe von 2.000,00 Euro zu gewähren;

sentito il parere della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 16.06.2021 (7 favorevoli);

Nach Anhören der Kommission für Sozialaktivitäten und Sport am 16.06.2021 (7 Jastimmen).

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen,

pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 2.000,00 a titolo di contributo all'Associazione CSV Alto Adige ODV per progetto specifico a favore di soggetti e/o gruppi sociali bisognosi di assistenza;
2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;
3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;
4. di imputare la spesa totale di € 2.000,00 al cap. 12071.04.040100003 come da seguente tabella.
5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.
7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. die Gesamtausgabe von 2.000,00 € als Beitrag an den Verein DZE Südtirol ODV für das spezifische Projekt zugunsten von Personen und/oder Gesellschaftsgruppen die betreuungsbedürftig sind zu genehmigen.
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;
4. Die Ausgabe von 2.000,00 € bei Kapitel 12071.04.040100003 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.
5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.
6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.
7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

P. IVA MwST.-Nr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalten unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				ANNO ESIGIBILITA' A' 2021	ANNO ESIGIBILITA' 2021		
94139550217	CSV Alto Adige ODV	1.000,00	1.000,00		X	2.000,00	120700
IVA NON DETRAIBILE							

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
